

Zeitschrift: Beiheft zum Bündner Monatsblatt
Band: 4 (1995)
Anhang: Anhang : Die Bergamasker Berghirten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Anhang

Die Bergamasker Berghirten

Die folgenden Seiten zeigen eine Gegenüberstellung des von Karl Hager edierten Textes [in: Friedrich Pieth und Karl Hager, Pater Placidus a Spescha. Sein Leben und seine Schriften, Bern 1913, S.291-293] mit dem Original B 1774, S. 30-32. Die Satzzeichen werden im allgemeinen nach heutigem Gebrauch gesetzt.

„Es lohnt sich der Mühe, etwas von den Bergamaskerschafhirten zu melden, denn sie verdienen es wegen ihrer Höflichkeit, Dienstbeflissenheit und Treue. Sie sind aus der Lombardei, vorzüglich aus Brescia und Bergamo gebürtig. Sie wandern beständig in die Alpen und Weiden der cisalpinischen Gegenden mit ihren Schafen herum. Sie sind allemal da, wo sie für ihre Schafe und Esel, die sie als Lasttiere brauchen, Weiden finden. Im Sommer von der Mitte des Brachmonats bis Anfangs September halten sie sich gemeinlich in den rhätischen und anderen Alpen auf, wo sie die Alpweiden für den Zins, den sie pünktlich und genau als Ehrenmänner entrichten, pachten. Sie führen eine besondere Art Schafe, welche die tyrolischen und rhätischen an Grösse weit überreffen, mit sich; die Nasen der Schafe sind gebogen, und ihre Ohren hängen [hängen herab]. Die Esel, welche groß und stark sind, müssen das Gepäck und die Milchprodukte hin und her tragen. Ihre grossen Schafhunde ernähren die Bergamasker mit Kleie und Sirte; sie sind als Hüter der Schafe ihrer Herren da.

Die Kleidung ist einfach, aber noch einfacher sind ihre Nahrungsmittel. Sie tragen starke und wohlbeschlagene Schuhe und Stecken, im Nothfalle Überstrümpfe, einen runden Hut und eine Kappe. Ihre Strümpfe, Weste, Regenröcke und Betttücher sind von weißer und ihre Hosen und Überkleider von gelblichrother Wolle; den Hals tragen sie blos.

Ihr Mundvorrath besteht einzig in Polenta und Wasser. Die Polenta ist aus Türken- oder Kernenmehl mit Wasser gekocht und weder geschmalzen noch gesalzen. Das Wasser ist so, wie es von den Bächen und Quellen herkömmt. Ein Bischen fetten Käs zur Polenta gegessen achten sie für eine festtägliche Mahlzeit.

Auf der Reise lassen sie sich nichts abgehen; sie kehren bei ihren Bekannten und Gastgebern fleißig ein und lassen sich den Veltlinerwein und alles Gute sehr wohl-schmecken und bezahlen es auch mit Freuden. An Sonn- und Festtügen kommen sie wechselweise in die nächstgelegenen Dörfer zum Gottesdienst, lassen sich wohl aufwarten, sind dabei gesprächig und lustig und bringen hin und wieder einen kleinen Taumel mit nach Haus.

Wenn es sich zuträgt, was selten geschieht, daß ihre Schafe verfallen oder von wilden Thieren angegriffen werden, ziehen sie ihnen die Haut ab, essen das Eingeweide, dörren das Fleisch an der Sonne und nehmen es mit sich nach Italien.

Ihre Schafe teilen sie gemeinlich in drei Haufen ab: in die Milch- Metz- und Zügelschafe; ein jeder Haufen hat seinen eigenen Hirten und eigene Weide. Die Hirten verfertigen den fetten Schafzieger und Käs, auch vermischet oder ganz von Kühen, die

«Es lohnt sich *gewiß* der Mühe, etwas von *diesen Schafhirten* zu melden, denn/ sie *verdienen* es wegen ihrer Höflichkeit, Dienstbefliesenheit und Treue. Sie sind aus/ der Lombardey, vorzüglich aus Brescia und Bergamo gebürtig. Sie wandern beständig/ in die Alpen und Weiden der *Cispadanischen* Gegenden mit ihren Schafe herum. Sie/ sind allemahl da, wo sie für ihre Schafe und Esel, die sie *für ihre* Lastthiere brauchen, Weide/ finden. Im Sommer von der Mitte des Brachmonats *bis zum Eingang des* Septembers halten sie/ sich gemeinlich in den rhätischen und andern Alpen, wo sie die Alpweiden für den/ Zins, den sie pünktlich und genau als Ehrenmänner entrichten, *verpachten, auf*. Sie führen/ eine besondere Art Schafe, *die den* Tirolischen und Rhätischen an Größe weit über-/ treffen, mit sich. *Ihre* Nasen sind gebogen und ihre Ohren lampen./ Die Esel, *die sie mit haben, sind gemeinlich* groß und stark *und* müssen *ihr* Gepäcke und die *Producten der Milch*/ *hin-* und *abtragen*. Ihre große Schafhunde ernähren sie mit *den* Kleien und/ Sirpen. Sie sind als *Eigenthümer* und Hütter *ihrer* Schafe da./ *Ihre* Kleidung ist einfach, aber noch einfacher ihre Nahrungsmittel. Sie tragen/ starke und wohlbeschlagene Schue und Stecken, Ueberstrümpf *zur Nothdurft*, einen/ runden Hut und eine Kappe. Ihre Strümpf, Weste, Regenröcke und Bettdecken sind/ von weiser und ihre Hosen und Ueberkleider von gelblichrother Wolle; den Halz tragen/ sie blos./ Ihr *ganzer* Mundvorrath bestehet einzig in Polenta und Waßer. Die Polenta ist aus Türken-/ oder Kernenmehl mit Waßer gekocht und weder geschmalzen noch gesalzen. Das Waßer/ ist so, wie es von den Bächen und Quellen herkömmt. Sie *achten ein* Bischen fetten Käß zur Polenta/ gezeßen für eine festtägliche Mahlzeit./ Auf der Reise laßen sie *ihnen* nichts abgehen, sie kehren *zu* ihren Bekannten und/ Gastgeber fleißig ein und laßen den *Veldliner* Wein und alles Gutes sehr wohl/ schmecken und bezahlen es auch mit Freüden. An Sonn- und Festtügen kommen sie/ *wechsels* Weise an die *nächst gelegenen* Dörfer zum Gottesdienst, laßen *ihnen* wohl aufwarten,/ sind dabey gesprächig und lustig und bringen hin und wieder einen kleinen Taummel mit/ *nacher* Haus. Wenn es sich zuträgt, *welches nicht* selten geschieht, daß ihre Schafe verfallen oder von/ wilden Thieren angegriffen werden, ziechen sie ihnen die Haut ab, eßen das Eingeweide/ dörren das Fleisch an der Sonne und *nehmen* es mit sich nach Italien./ Ihre Schafe theilen sie gemeinlich in drej Haufen ab: in die Milch-, Metzg- und/ Ziegelschafe. *Gemeinlich hat* ein jeder Haufen *sein eigene* Hirten und Weide. Sie/ verfertigen den fetten Schafzieger und Käs, auch vermischt *und* ganz von *den* Kühen, die/

sie von den Einheimischen pachten. Sie sind in Verfertigung von Milchprodukten Meister; etwas weniges verkaufen sie davon im Land, das Mehrere aber in Italien.

Für ihre Schafe und alle Thiere, die sie von andern unter ihre Obhut nehmen, sind sie sehr sorgfältig und lassen ihnen das Salz nicht mangeln.

Sie haben zweierlei Gattungen von Hütten: jene, wo sie ihre Milchprodukte verfertigen und jene, worin nur die Schafhirten sich aufhalten. Die ersteren liegen gemeinlich in den zähmeren Gegenden, diese aber in den wilderen; jene sind geräumiger, vorzüglich wenn sie von den Einwohnern gebaut worden sind, was meist zutrifft; diese aber sind nicht geräumiger als ein Klafter im Gevierte, von trockener Mauer aufgeführt und mit Steinplatten bedeckt, welche mit Holzbalken unterlegt sind. Darin sieht man selten etwas anderes als Gestreu von Alprose und Breusch [Heidekraut] zum verbrennen, einen Feuerherd, Sitze von Steinen, einen Sack mit Polentamehl, Salz, einen kleinen Kessel, eine Rührkelle und ein Bett, welches mit Steinen eingefast, mit Wildheu und mit zwei wollenen Decken belegt ist. Die Thüre wird meist mit einer Steinplatte verschlossen.

Diese Leute sind in ihrer Lebensart sehr rein und halten sehr viel darauf, feine und sauber gewaschene Hemden zu tragen. Die Bergamasker Schäfer sind sehr freundschaftliche und gastfreie Leute; und wenn man sie zu Anführern und Begleitern auf Bergreisen bekommt, kann man ihrer Treue, Sorgfalt und Wahrheit jedesmal versichert sein. Zur Steuer der Überzeugung dient dieses, daß ich den Piz Valrhein, den Mittelpunkt der höchsten Alpgebirge dieser Gegend, nicht hätte ersteigen können, wenn ich einen solchen Schäfer nicht zur Seite gehabt hätte.“

sie von den *Einwohnern vermiethen*. Sie sind in Verfertigung von Milchproducten Meister./
Etwas weniges verkaufen sie davon im Land, das mehrere aber in Italien./
Für ihre Schafe und alle Thiere, die sie von andern unter ihrer *Hut aufnehmen*, sind/
sie sehr sorgfältig und lassen ihnen *an* Salz nichts mangeln./
Sie haben zweyerley Gattungen von Hütten: jene, wo sie ihre Milchproducten ver-/
fertigen und *diese*, worin nur die Schafhirten sich aufhalten. *Jene* liegen gemeinig/
in den *zämern* Gegenden, diese aber in den wildern. *Jene* sind geräumiger, vor-/
züglich wenn sie von den Einwohnern, *welches gemeiniglich zutrifft, gebauet sind*; diese aber/
sind *überhaupt* nicht *weiter* als ein Klafter *ins* Gevierte. *Sie sind* von truckener Mauer aufgeführt/
und mit Steinplatten, *welche mit Holzbalken unterlegt sind, gedeckt*. Darin sieht man/
selten etwas anders als Gestreü von *der* Alprose und Breüsich zum verbrennen,/
ein Feuerherd, Sitze von Steinen, *ein* Sack von Polentamehl, Salz, *ein*/
Keschen, eine Rührkeble und ein Bett, welches mit Steinen eingefast, mit Wildheü *und*/
zwey wollene Decke belegt ist. Die Thüre wird *gemeiniglich* mit einer Steinplatte verschlossen.
Diese Leüte sind in ihrer Lebensart sehr rein und halten sehr viel darauf, feine und/
sauber gewaschene Hemder zu tragen. *Diese Schäfergeschichte schlägt um so mehr in diese meine*
Anweisung ein, weil die Bergomasker Schäfer für die dahin Reisenden sehr freundschaft-
liche und gastfreje Leüte sind, und weil, wenn man sie zu Anführer und Begleiter auf Berg-
reisen bekommt, auf ihre Treue, Sorgfalt und Wahrheit allemal versichert
sejn kann. Zum Steüer der Ueberzeugung dient dieses: daß ich den Piz Valrein, der Mittel-/
punkt der höchsten *Alpgebirge, nie* hätte ersteigen können, wenn ich *nicht*/
einen solchen Schäfer zur Seite gehabt hätte.»/